

Оу Доброжира полоуторе. Оу Ёръшековее давате. Оу Завида семе векоше і резана. Оу Олисеа резана. Оу Го...

Это еще один список должников, притом на этот раз мелких. Имя Даброжир или, точнее, Даброжир встречено впервые. «Полоуторе», вероятно, судя по контексту, полторы куны.

«Ёръшековее» — родительный падеж от слова «Ёръшековед» (см. выше о грамоте № 212). Это жена Ярошки. Ярошка в это время, вероятно, не уменьшительное от Ерофей, а уменьшительное от Ярослав. «Давате», вероятно, девять кун. Имя Завид в Новгородских летописях встречено много раз (НЛ, 22, 35, 36, 38, 41 и т. д.) «Семе векоше і резана» — семь векш и резана. Это, вероятно, два разновременных долга. В XI в. в гривне было 25 кун или 50 резан или 150 векш⁹. Эти соотношения остались в XII в. Имя Олисей является новгородским произношением имени Елисей.

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 229

Грамота № 229 найдена в двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1219, на глубине 3,26 м, в одном метре от Великой улицы. Это небольшой отрывок. Поперек куска бересты была написана строчка, от которой сохранились буквы:

вонон

Остальная поверхность бересты пустая.

Длина 0,04 м, ширина 0,105 м. Длина меньше ширины.

Для палеографии и для толкования здесь нет данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Грамота № 230

Грамота № 230 найдена в семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1207, на глубине 4,4 м, возле сруба. Это отрывок:

**оу—авльгьпотр
рицекаибила**

Длина 0,24 м, ширина 0,05 м.

Третья буква написана неясно. Возможно, что это «с».

Палеографии не касаюсь во избежание лишних повторений. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XII в.

Здесь нет данных для деления на слова и для толкования.

⁹ В. Л. Янин. Указ. соч., стр. 160.